



Prostrations and Offerings to the Sixteen Elders

གནས་བརྟན་ལྷན་མཚོན།

ལག་མཐིལ་ལྷར་མཉམ་རིན་ཚེན་རྒྱན་གྱིས་སྤྲུས།
lak til tar nyam rin chen gyen gyi tre
In the middle of a ground as even as the palm
of a hand,

ལྷོན་ཤིང་ཚུ་མཚོས་བརྒྱན་པའི་ས་གཞིའི་དབུས། །
jñon shing chu tsö gyen pay sa shiy ü
Decorated by jewels, trees, and lakes,

རིན་ཚེན་ལས་གྲུབ་གྲུབ་བཞི་སྐོ་བཞི་པ།
rin chen le drup dru shi go shi pa
Is a precious palace with four sides and four doors. Within it, on a lotus, sun, and moon seat,

པདྨ་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པའི་གདན་སྟེང་དུ། །
pe ma nyi de gyen pay den teng du

སྤྲུགས་རྗེས་ཚོད་པའི་དུས་ཀྱི་གདུལ་བྱ་རྣམས།
tuk jey tsö pay dü kyi dul ja nam
Is the protector of beings who compassionately
places disciples,

རྣམ་གྲོལ་ལམ་ལ་འགོད་མཛད་འགོ་བའི་མགོན། །
nam drol lam la gö dze dro way gön
In this age of disputation, on the path to
liberation.

སྤྲུབ་པ་མཚོག་དང་གནས་བརྟན་ཚེན་པོ་རྣམས།
tup pa chok dang ne ten chen po nam
Buddha Shakyamuni and the great elders,

འཇོམས་དང་བཅས་པ་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
khor dang che pa ne dir shek su söl
I pray that you come to this place, accompanied
by your entourages.

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་ཐམས་ཅད་དང་།
chok chuy gyal wa se che tam che dang
All buddhas and bodhisattvas of the ten
directions,

ཤེ་རཔ་མེ་པར་ཉོན་མོངས་མཚོ་སྐེམ་ཞིང་། །
she rap me bar nyön mong tso kem shing
And all sanghas of shravakas from the ten
directions,

རྣམ་གྲོལ་བསོད་ནམས་ཞིང་དུ་བཀའ་སློད་པའི།
nam drol sö nam shing du ka dö pay
Whose fire of wisdom dries up the ocean of kleshas, Who are a field of liberation and merit,

ཕྱོགས་བཅུའི་ཉན་ཐོས་དགེ་འདུན་བཞུགས་སོ་འཚལ། །
chok chuy nyen tö gen dün shuk so tsal

ཡོན་ལྷོད་མཚོན་པའི་གནས་སུ་སྤྲུལ་འདྲེན་གྱིས།
yön jong chö pay ne su chen dren gyi
I invite you so that you may receive my
offerings.

འགོ་བའི་དོན་ཕྱིར་མཚོན་གྱིས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
dro way dön chir chö kyi shek su söl
I pray that you come, since my offerings are for
beings' benefit.





422 The Kagyu Monlam Book

འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་ཤཱཀུ་སངས་གོ་ཡི།
dro way gön po sha kya seng ge yi
The Dharma of the Lion of the Shakyas,

།སངས་རྒྱལ་བ་སྤྲོན་པ་གང་གི་ཕྱག་ཏུ་བཞུགས། །
sang gye ten pa gang gi chak tu shak
That protector of beings, rests in your hands.

གསུང་རབ་རིན་ཆེན་སྒྲོམ་གྱི་ཁ་འབྲེད་པའི།
sung rap rin chen drom gyi kha che pay
All you arhats, elders, you who open

།དྲ་ཅོམ་འཇམ་གནས་བརྟན་ཆེན་པོ་བཞུགས་སོ་འཚེལ། །
dra chom ne ten chen po shuk so tsal
The precious vessel of the Buddha's words,

དམ་ཚཱེས་སྤེལ་བའི་སྤྲོད་དུ་སྤྲོན་འདྲེན་ན།
dam chö pel way le du jen dren na
I invite you in order to spread the genuine
Dharma.

།འགྲོ་བའི་དོན་ཕྱིར་མཚོན་གྱིས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
dro way dön chir chö kyi shek su söl
I pray that you come, since my offerings are for
beings' benefit.

སྤུལ་པས་བཀའ་བསྐྱོས་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་འཛིན།
tup pay ka gö ten pay gyal tsen dzin
As appointed by Shakyamuni,

།ཡན་ལག་འབྲུང་དང་མ་ཕམ་ནགས་ན་གནས། །
yen lak jung dang ma pam nak na ne
You hold the victory banner of Dharma.

དུས་ལྡན་དོ་རྗེ་མོའི་བུ་བཟང་པོ་དང་།
dü den dor je moy bu sang po dang
Angaja, Ajita, Vanavasin, Kalika,

།གསེར་བེའུ་རྩ་ར་རྩ་ཇ་གསེར་ཆེན་མཚོག། །
ser beu bha ra dha dza ser chen chok
Vajriputra, Bhadra, Kanakavatsa,

འཕགས་པ་བ་ཀུ་ལ་དང་སྤྲོ་གཙན་འཛིན།
pak pa ba ku la dang dra chen dzin
Kanaka Bharadhvaja, Arya Bakula,

།ལམ་སྤན་རྩ་ར་རྩ་ཇ་བསོད་སྟོམས་ལེན། །
lam tren bha ra dha dza sö nyom len
Rahula, Chudapanthaka, Pindola Bharadhvaja,

ལམ་བརྟན་ལྷའི་སྤེ་སྤྲེད་བྱེད་མི་བྱེད་པ།
lam ten luy de be che mi che pa
Mahapanthaka, Nagasena, Gopaka, and Abheda, I pray that you come, since my offerings are for
beings' benefit.

།འགྲོ་བའི་དོན་ཕྱིར་མཚོན་གྱིས་།
dro way dön chir chö kyi shek su söl
I pray that you come, since my offerings are for
beings' benefit.

སྤངས་དང་ཡེ་ཤེས་སུན་ཚོགས་སངས་རྒྱལ་གྱང་།
pang dang ye she pun tsok sang gye kyang
Although your perfect relinquishment and
pristine wisdom are like the Buddha's,

།གདུལ་བྱའི་དབང་གིས་ཉན་ཐོས་ཚུལ་འཛིན་ཅིང་།
dul jay wang gi nyen tö tsul dzin ching
You take the form of shravakas for the sake of
disciples.

ཁྱེད་པར་ཅན་གྱི་སྤོན་ལས་ཚཱེས་སྤོང་བའི།
khye par chen gyi trin le chö kyong way
Your special activity is the protection of Dharma. Sixteen elders, come here and be seated.

།གནས་བརྟན་བཏུ་དུག་འདིར་བྱོན་གདན་ལ་བཞུགས། །
ne ten chu druk dir jön den la shuk
Sixteen elders, come here and be seated.





བདེ་གཤེགས་བཀའ་ལུང་གཙོ་བོ་མཛད་བསྟན་པ་སྲུང་། །རང་དོན་དོར་ནས་འཁོར་བའི་ནགས་ཚལ་དུ། །
de shek ka lung tsor dze ten pa sung rang dön dor ne khor way nak tsal du
You protect the Dharma, particularly the Sixteen elders, you have cast aside your own
sugata's words. welfare

གཞན་དོན་ལྷུང་མཛད་གནས་བརྟན་བཅུ་དུག་པོ། །དམ་བཅས་ལྷུང་རྗེའི་དབང་གིས་གནས་འདིར་གཤེད། །
shen dön lhur dze ne ten chu druk po dam che tuk jey wang gi ne dir shek
And remain in the jungle of samsara for the Come here through your commitment and
benefit of others. compassion.

དགེ་བསྐྱེན་སྐྱབས་གསོལ་བདེན་པའི་ཚིག་ཉན་པ། །དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་ཞབས་འབྲིང་མཆིས་སོ་འཚལ། །
ge nyen kyap söl den pay tsik nyen pa kön chok sum gyi shap dring chi so tsal
Upasaka who has taken refuge and listens to And all those who serve the Three Jewels,
words of truth,

བསོད་ནམས་རིན་ཆེན་གླིང་དུ་སྐྱབས་འདྲེན་ན། །འགྲོ་བའི་དོན་ཕྱིར་མཚོན་གྱིས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
sö nam rin chen ling du chen dren na dro way dön chir chö kyi shek su söl
I invite you to this garden of precious merit. I pray that you come, since my offerings are for
beings' benefit.



མཚུངས་མེད་བཟླ་བས་མི་ངོམས་པ། །གསེར་གྱི་མདོག་ཅན་མཛེས་པའི་སྐྱ། །
tsung me ta way mi ngom pa ser gyi dok chen dze pay ku
Peerless, the sight of you never satiates. You are beautiful and golden in color.

ཞལ་གཅིག་ལྷུག་གཉིས་སྐྱེལ་གྲུང་བཞུགས། །ས་གཞོན་མཉམ་གཞག་མཛད་ལྷུག་འཚལ། །
shal chik chak nyi kyil trung shuk sa nön nyam shak dze chak tsal
You have one face, two hands, and are seated I prostrate to you who press the earth and rest in
with crossed legs. meditation.

ལྷ་མའི་སྐྱ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །
la may ku tse ten pa dang ten pa gye par jin gyi lop
Grant your blessing so that the gurus live long And so that Dharma flourish.

གངས་རི་ཚེན་པོ་ཉི་མོ་ན། །འཕགས་པ་གནས་བརྟན་ཡན་ལག་འབྲུང་། །
gang ri chen po ti se na pak pa ne ten yen lak jung
On great snow-covered Mount Kailash Is the arya elder Angaja,





424 The Kagyu Monlam Book

དག་བཅོམ་སྟོང་དང་སུམ་བརྒྱས་བསྐྱོད།
dra chom tong dang sum gye kor
Surrounded by one thousand three hundred
arhats.

ལྷ་མའི་སྐྱེ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།
la may ku tse ten pa dang
Grant your blessing so that the gurus live long

དང་སྟོང་རི་ཡི་ཤེལ་ནགས་ལ།
drang song ri yi shel nak la
In the crystal forest on the rishis' mountain

དག་བཅོམ་བརྒྱ་སྟེང་གཅིག་གིས་བསྐྱོད།
dra chom gya trak chik gi kor
Surrounded by a hundred arhats.

ལྷ་མའི་སྐྱེ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།
la may ku tse ten pa dang
Grant your blessing so that the gurus live long

ལོ་མ་བདུན་པའི་རི་སྐྱེ་ན།
lo ma dün pay ri puk na
In the mountain cave of Seven Leaves

དག་བཅོམ་སྟོང་དང་བཞི་བརྒྱས་བསྐྱོད།
dra chom tong dang shi gye kor
Surrounded by one thousand four hundred
arhats.

ལྷ་མའི་སྐྱེ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།
la may ku tse ten pa dang
Grant your blessing so that the gurus live long

རྩ་ལྷོ་གི་འབྲུག་ལུང་ན།
dzam bu ling gi sang ling na
On Copper Island in Jambudvipa

སྟོན་མོར་རྩ་ལུང་འཛིན་སྐྱེ་འཚེལ། །
pö por nga yap dzin chak tsal
I prostrate to you who hold an incense pot and
fan.

བརྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །
ten pa gye par jin gyi lop
And so that Dharma flourish.

འཕགས་པ་གནས་བརྟན་མ་ཕམ་པ། །
pak pa ne ten ma pam pa
Is the arya elder Ajita,

སྐྱེ་གཉིས་མཉམ་གཞག་མཛད་སྐྱེ་འཚེལ། །
chak nyi nyam shak dze chak tsal
I prostrate to you whose two hands rest in
meditation.

བརྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །
ten pa gye par jin gyi lop
And so that Dharma flourish.

འཕགས་པ་གནས་བརྟན་ནགས་ན་གནས། །
pak pa ne ten nak na ne
Is the arya elder Vanavasin,

སྐྱིགས་མཚུབ་རྩ་ལུང་འཛིན་སྐྱེ་འཚེལ། །
dik dzup nga yap dzin chak tsal
I prostrate to you who point a threatening
forefinger and hold a fan.

བརྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །
ten pa gye par jin gyi lop
And so that Dharma flourish.

འཕགས་པ་གནས་བརྟན་དུས་ལྷན་ཏེ། །
pak pa ne ten dü den te
Is the arya elder Kalika,





དག་བཅོམ་སྟོང་དང་ཚེག་བརྒྱས་བསྐྱོད།
dra chom tong dang chik gye kor
Surrounded by one thousand one hundred arhats.

།གསེར་གྱི་རྩྭ་ཀོར་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །
ser gyi na kor dzin chak tsal
I prostrate to you who hold golden earrings.

སྤྲ་མའི་སྐྱེ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།
la may ku tse ten pa dang
Grant your blessing so that the gurus live long

།བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །
ten pa gye par jin gyi lop
And so that Dharma flourish.

སིང་ལ་ཡི་ལྷིང་ན་ནི།
sin ga la yi ling na ni
On the island of Singhala

།གནས་བརྟན་དོ་རྗེ་མོ་ཡི་བུ། །
ne ten dor je mo yi bu
Is the arya elder Vajriputra,

དག་བཅོམ་སྟོང་ཕྱག་གཅིག་གིས་བསྐྱོད།
dra chom tong trak chi gi kor
Surrounded by one thousand arhats.

།སླིགས་མཚུབ་རྩ་ཡབ་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །
dik dzup nga yap dzin chak tsal
I prostrate to you who point a threatening
forefinger and hold a fan.

སྤྲ་མའི་སྐྱེ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།
la may ku tse ten pa dang
Grant your blessing so that the gurus live long

།བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །
ten pa gye par jin gyi lop
And so that Dharma flourish.

ཅུ་ལོ་ཡ་ལུ་ནའི་ལྷིང་ན།
chu wo ya mu nay ling na
On an island in the River Yamuna

།འཕགས་པ་གནས་བརྟན་བཟང་པོ་ནི། །
pak pa ne ten sang po ni
Is the arya elder Bhadra,

དག་བཅོམ་སྟོང་དང་ཉིས་བརྒྱས་བསྐྱོད།
dra chom tong dang nyi gyay kor
Surrounded by one thousand two hundred
arhats.

།ཚོས་འཚད་མཉམ་གཞག་མཛད་ཕྱག་འཚལ། །
chö che nyam shak dze chak tsal
I prostrate to you who teach Dharma and rest in
meditation.

སྤྲ་མའི་སྐྱེ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།
la may ku tse ten pa dang
Grant your blessing so that the gurus live long

།བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །
ten pa gye par jin gyi lop
And so that Dharma flourish.

གནས་མཚོག་དམ་པ་ཁ་ཚེ་ན།
ne chok dam pa kha che na
In the holy land of Kashmir

།འཕགས་པ་གནས་བརྟན་གསེར་བེལ། །
pak pa ne ten ser be u
Is the arya elder Kanakavatsu,

དག་བཅོམ་ཚེན་པོ་ལྔ་བརྒྱས་བསྐྱོད།
dra chom chen po nga gye kor
Surrounded by five hundred arhats.

།རིན་ཚེན་ཞགས་པ་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །
rin chen shak pa dzin chak tsal
I prostrate to you who hold a jeweled lasso.





426 The Kagyu Monlam Book

ལྷ་མའི་སྐྱེ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།
la may ku tse ten pa dang
Grant your blessing so that the gurus live long

།བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྣོབས། །
ten pa gye par jin gyi lop
And so that Dharma flourish.

ནུབ་གྱི་བ་ལང་སྤྱོད་ན་ནི།
nup kyi ba lang chö na ni
In Godaniya in the west

།རྩ་ར་རྩུ་ཇ་གསེར་ཚེན་མཚོག། །
bha ra dha dza ser chen chok
Is the arya elder Kanaka Bharadvaja,

དབྱ་བཙམ་ཚེན་པོ་བདུན་བརྒྱས་བསྐྱོད།
dra chom chen po dün gye kor
Surrounded by seven hundred arhats.

།སྤྱལ་གཉིས་མཉམ་གཞག་མཇེད་སྤྱལ་འཚལ། །
chak nyi nyam shak dze chak tsal
I prostrate to you whose two hands rest in
meditation.

ལྷ་མའི་སྐྱེ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།
la may ku tse ten pa dang
Grant your blessing so that the gurus live long

།བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྣོབས། །
ten pa gye par jin gyi lop
And so that Dharma flourish.

བྱང་གི་སྐྱེ་མི་སྟན་ན་ནི།
jang gi dra mi nyen na ni
In Uttarakuru in the north

།འཕགས་པ་གནས་བརྟན་བ་ཀུ་ལ། །
pak pa ne ten ba ku la
Is the arya elder Bakula,

དབྱ་བཙམ་ཚེན་པོ་དགུ་བརྒྱས་བསྐྱོད།
dra chom chen po gu gye kor
Surrounded by nine hundred arhats.

།སྤྱལ་གཡོན་ནེ་འུ་ལེ་འཛིན་སྤྱལ་འཚལ། །
chak yön neu le dzin chak tsal
I prostrate to you whose left hand holds a
mongoose.

ལྷ་མའི་སྐྱེ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།
la may ku tse ten pa dang
Grant your blessing so that the gurus live long

།བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྣོབས། །
ten pa gye par jin gyi lop
And so that Dharma flourish.

བྲི་ཡང་ཀུ་ཡི་ལིང་ན་ནི།
tri yang ku yi ling na ni
On the island of Priyangku

།འཕགས་པ་གནས་བརྟན་སྐྱེ་གཙན་འཛིན། །
pak pa ne ten dra chen dzin
Is the arya elder Rahula,

དབྱ་བཙམ་སྟོང་དང་ཚིག་བརྒྱས་བསྐྱོད།
dra chom tong dang chik gye kor
Surrounded by one thousand one hundred arhats. I prostrate to you who hold a precious crown.

།རིན་ཚེན་བྲོག་ཤུ་འཛིན་སྤྱལ་འཚལ། །
rin chen trok shu dzin chak tsal

ལྷ་མའི་སྐྱེ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།
la may ku tse ten pa dang
Grant your blessing so that the gurus live long

།བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྣོབས། །
ten pa gye par jin gyi lop
And so that Dharma flourish.





བྱ་ཤོད་ལུང་པོའི་རི་བོ་ལ།

ja gö pung poy ri wo la
On Vulture Peak Mountain

འཕགས་པ་གནས་བཏྟན་ལམ་ཕྱན་བཏྟན། །

pak pa ne ten lam tren ten
Is the arya elder Chudapanthaka,

དབང་བཅོམ་སྟོང་དང་དྲུག་བརྒྱས་བསྐྱོད།

dra chom tong dang druk gye kor
Surrounded by one thousand six hundred arhats.

ཕྱག་གཉིས་མཉམ་གཞག་མཛེད་ཕྱག་འཚལ། །

chak nyi nyam shak dze chak tsal
I prostrate to you whose two hands rest in
meditation.

ལྷ་མའི་སྐྱ་ཚེ་བཏྟན་པ་དང་།

la may ku tse ten pa dang
Grant your blessing so that the gurus live long

འབྲུག་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །

ten pa gye par jin gyi lop
And so that Dharma flourish.

ཤར་གྱི་ལུས་འཕགས་གླིང་ན་ནི།

shar gyi lü pak ling na ni
In Purvavideha in the east

ལྷ་ར་རྣེ་ཇ་བསོད་སྟོམས་ལེན། །

bha ra dha dza sö nyom len
Is the arya elder Pindola Bharadhvaja,

དབང་བཅོམ་སྟོང་ཕྱག་གཉིས་གིས་བསྐྱོད།

dra chom tong trak chik gi kor
Surrounded by a thousand arhats.

སྐྱོགས་བམ་ལུང་བཟེད་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །

lek bam lhung se dzin chak tsal
I prostrate to you who hold a volume and an
alms bowl.

ལྷ་མའི་སྐྱ་ཚེ་བཏྟན་པ་དང་།

la may ku tse ten pa dang
Grant your blessing so that the gurus live long

འབྲུག་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །

ten pa gye par jin gyi lop
And so that Dharma flourish.

ལྷ་གནས་སུམ་ཅུ་ཅུ་གསུམ་ན།

lha ne sum chu tsa sum na
In the abode of the thirty-three devas

འཕགས་པ་གནས་བཏྟན་ལམ་བཏྟན་ནི། །

pak pa ne ten lam ten ni
Is the arya elder Mahapanthaka,

དབང་བཅོམ་ཚེན་པོ་དགུ་བརྒྱས་བསྐྱོད།

dra chom chen po gu gye kor
Surrounded by nine hundred arhats.

སྐྱོགས་བམ་ཚེས་འཚད་མཛེད་ཕྱག་འཚལ། །

lek bam chö che dze chak tsal
I prostrate to you who hold a volume and teach
Dharma.

ལྷ་མའི་སྐྱ་ཚེ་བཏྟན་པ་དང་།

la may ku tse ten pa dang
Grant your blessing so that the gurus live long

འབྲུག་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །

ten pa gye par jin gyi lop
And so that Dharma flourish.





428 The Kagyu Monlam Book

རི་ཡི་རྒྱལ་པོ་ངོ་པོ་ཡངས་ལ།
 ri yi gyal po ngö yang la
 On the king of mountains, Vipaliparshva,

འཕགས་པ་གནས་བརྟན་གྲུ་ཡི་སྟེ། །
 pak pa ne ten lu yi de
 Is the arya elder Nagasena,

དག་བཅོམ་སྟོང་དང་ཉིས་བརྒྱས་བསྐྱོད།
 dra chom tong dang nyi gye kor
 Surrounded by one thousand two hundred
 arhats.

བུམ་པ་ལའང་གསེལ་འཛིན་ཕུག་འཚལ། །
 bum pa khar sil dzin chak tsal
 I prostrate to you who hold a vase and a ringing
 staff.

ལྷ་མའི་སྐྱ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།
 la may ku tse ten pa dang
 Grant your blessing so that the gurus live long

འབྲུག་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །
 ten pa gye par jin gyi lop
 And so that Dharma flourish.

རི་ཡི་རྒྱལ་པོ་བྷི་ཏུ་ལར།
 ri yi gyal po bhi hu lar
 On the king of mountains, Bihula,

འཕགས་པ་གནས་བརྟན་སྟེང་བྱེད་ནི། །
 pak pa ne ten be che ni
 Is the arya elder Gopaka,

དག་བཅོམ་སྟོང་དང་བཞི་བརྒྱས་བསྐྱོད།
 dra chom tong dang shi gye kor
 Surrounded by one thousand four hundred
 arhats.

ཕྱག་གཉིས་གྲེགས་བམ་འཛིན་ཕུག་འཚལ། །
 chak nyi lek bam dzin chak tsal
 I prostrate to you whose two hands hold a
 volume.

ལྷ་མའི་སྐྱ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།
 la may ku tse ten pa dang
 Grant your blessing so that the gurus live long

འབྲུག་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །
 ten pa gye par jin gyi lop
 And so that Dharma flourish.

རི་ཡི་རྒྱལ་པོ་གངས་ཅན་ལ།
 ri yi gyal po gang chen la
 On the king of mountains, Himalaya,

འཕགས་པ་གནས་བརྟན་མི་བྱེད་པ། །
 pak pa ne ten mi che pa
 Is the arya elder Abhedha,

དག་བཅོམ་སྟོང་ཕྱག་གཉིས་གཉིས་བསྐྱོད།
 dra chom tong trak chik gi kor
 Surrounded by a thousand arhats.

བྱང་ཚེན་མཚོན་རྟེན་འཛིན་ཕུག་འཚལ། །
 jang chen chö ten dzin chak tsal
 I prostrate to you who hold a mahabodhi stupa.

ལྷ་མའི་སྐྱ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།
 la may ku tse ten pa dang
 Grant your blessing so that the gurus live long

འབྲུག་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །
 ten pa gye par jin gyi lop
 And so that Dharma flourish.





འཕགས་པའི་དགོ་བསྟེན་རྣམ་ཏུ།
pak pay gen nyen dhar ma ta
The arya upasaka Dharmata

།རལ་པའི་ཐོད་བཅིངས་སྒྲིགས་བམ་ཁུར། །
ral pay tö ching lek bam khur
Has his hair bound in a topknot and carries
texts.

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་མདུན་ན་བཞུགས།
nang wa ta ye dün na shuk
In front of him is Amitabha.

།རྩ་ཡབ་བུམ་པ་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །
nga yap bum pa dzin chak tsal
I prostrate to you who hold a fan and vase.

སྒྲུ་མའི་སྐྱེ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།
la may ku tse ten pa dang
Grant your blessing so that the gurus live long

།བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རྣོ་བས། །
ten pa gye par jin gyi lop
And so that Dharma flourish.

བརྩོན་པས་གོ་བགོས་མཐུ་སྟོབས་ཅན།
tsön pay go gö tu top chen
Armored with diligence, powerful,

།སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ལེགས་སྦྱང་བའི། །
sang gye ten pa lek kyong way
You protect the Buddhadharma

གར་ལྷོ་རུབ་བྱང་ཕྱོགས་བཞི་ཡི།
shar lho nup jang chok shi yi
In the east, south, west, and north.

།རྒྱལ་ཚེན་བཞི་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
gyal chen shi la chak tsal lo
I prostrate to the four great kings.

སྒྲུ་མའི་སྐྱེ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།
la may ku tse ten pa dang
Grant your blessing so that the gurus live long

།བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རྣོ་བས། །
ten pa gye par jin gyi lop
And so that Dharma flourish.

སངས་རྒྱས་སྐུ་ལ་པ་དག་བཅོམ་འཕགས་པའི་ཚོགས། །འགོ་བའི་དོན་དུ་བསྟན་པ་སྦྱང་མཛད་པའི། །
sang gye trul pa dra chom pak pay tsok dro way dön du ten pa kyong dze pay
Arya arhats, emanations of the Buddha, You protect the Dharma for beings' benefit.

དགོན་མཚོག་གསུམ་དངོས་གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་གིས། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པར་བྱིན་གྱིས་རྣོ་བས། །
kön chok sum ngö ne ten chu druk gi ten pa yün ring ne par jin gyi lop
Sixteen elders, you are truly the Three Jewels. Grant your blessing that the Dharma long remain.

ཕྱགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་གི། །འཁོར་ཚོགས་སྲིད་མཚོ་ལས་བརྒལ་ཉོན་མོངས་མེད། །
tuk jey dak nyi ne ten chu druk gi khor tsok si tso le gal nyön mong me
Sixteen elders, you personify compassion. Your retinues have crossed the ocean of becoming and have no kleshas.





430 The Kagyu Monlam Book

ཁྲི་དང་དྲུག་སྟོང་བཞི་བརྒྱའི་ཚོགས་རྣམས་གྱིས།
tri dang druk tong shi gyay tsok nam kyi
All sixteen thousand four hundred of you:

།བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། །
ten pa yün ring ne par jin gyi lop
Grant your blessing that the Dharma long
remain.

བསོད་ནམས་རྒྱ་མཚོ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་བྱེད་ཅིང་།
sö nam gya tso yong su dzok che ching
May the ocean of merit become complete,

།ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་གུར་ཏེ། །
ye she gya tso nam par dak gyur te
The ocean of pristine wisdom become pure,

ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་ཀུན་རྫོགས་ནས།
yön ten gya tso ma lü kun dzok ne
And the ocean of qualities become perfect.

།འཛིག་རྟེན་ཀུན་ལས་བྱུང་པར་འཕགས་པར་ཤོག །
jik ten kün le kye par pak par shok
May we transcend all that is mundane.

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱལ་སྐྱེས་བྱུགས་རྗེ་ཡིས།
dü sum gyal wa gyal se tuk je yi
Through the compassion of the buddhas and
bodhisattvas of the three times,

།ཉན་ཐོས་ཚུལ་བརྒྱུད་སྲིད་པ་ཇི་སྲིད་བར། །
nyen tö tsul sung si pa ji si bar
You retain the appearance of shravakas and, for
as long as samsara lasts,

བསྟན་པ་སྐྱོང་ཞིང་འགོ་བའི་དོན་མཛད་པ།
ten pa kyong shing dro way dön dze pa
Will protect the Dharma and benefit beings.

།གནས་བརྟན་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་བྲག་ཤིས་ཤོག །
ne ten chen po nam kyi ta shi shok
May there be the auspiciousness of the great
elders!

ཞེས་པའི་ཆེན་པུ་གྱུ་ཤྲིས་སོ། །།
Composed by Mahapandita Shakyashri.

